



PROJECT MUSE®

A Companion to Cervantes's *Novelas ejemplares* (review)

Julia Domínguez

Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies, Volume 10, 2006, pp. 302-304
(Review)

Published by University of Arizona

DOI: <https://doi.org/10.1353/hcs.2007.0013>



➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/214555>

Ha dividido su libro en tres partes: 1. *Don Quijote* y la tradición narrativa; 2. *Don Juan* y el teatro clásico español; y 3. Tres períodos, tres clásicos. En la primera, Parr nos habla del arte de traducir e interpretar la obra maestra de Cervantes, haciendo hincapié en las traducciones más recientes y en algunas que han sido recientemente reeditadas. El autor aboga por el retorno a un nuevo formalismo que se enfoque en las técnicas narrativas, y muestra que en la praxis *Don Quijote* se anticipa a muchas de las ideas clave de la teoría contemporánea. Discurre metódicamente el autor sobre los marcos narrativos, porosos y peripatéticos, de la obra cervantina, así como sobre los conceptos de narración y “disnarración” y sobre sus propios conceptos de “supernarrador” y “supernarratee,” éste último siendo algo así como un hiperlector. Explica Parr el concepto de “oralidad” y propone un retorno al humanismo, siguiendo los pasos de una nueva generación de escritores parisienses que han rechazado la filosofía del ’69, con su estilo complicado, su negatividad y su proceder antirraccional.

En cuanto al género del *Quijote*, Parr compara la obra maestra de Cervantes con *Le Roman bourgeois* (1666) de Antoine Furetière, llegando a la conclusión de que el texto de Cervantes tiene tono horaciano y estructura menipea, mientras que el de Furetière es esplenético y personalizado y, por lo tanto, juvenaliano.

La segunda parte comienza con una comparación de *Don Quijote* con *Don Juan*. A estos dos personajes se les estima como antípodas el uno del otro, si se consideran su edad, sus valores y comportamiento. Sin embargo, el autor encuentra en ellos una trayectoria común. Ambos personajes experimentan una separación trágica de su sociedad; al final se ofrece al lector la posibilidad de una reintegración cómica a esa misma sociedad. Fluye por las páginas de ambos textos un nuevo tipo de ironía, lo que el autor designa como ironía genérica. Por otro lado, *Don Juan* representa uno de los cuatro tipos de tragicomedia en la España del XVII.

Parr opina que es muy probable que el autor de *El burlador de Sevilla* fuera Tirso de Molina, dado que los que se inclinan por la

paternidad de Claramonte no han dado pruebas fehacientes en defensa de sus tesis. Además, existe un canon legítimo para la comedia española del siglo XVII, y *El burlador de Sevilla* pertenece firmemente en su centro. Parr prosigue considerando el papel que han jugado las antologías en la creación de este canon en Norteamérica.

En la tercera parte se tratan tres clásicos anteriores al *Quijote*: el *Libro de buen amor* se estudia en términos de su “estructura profunda”; *La Celestina* en relación a la pintura contemporánea; y el *Lazarillo* como iniciador de la tradición picaresca, con su sátira retórica y referencial.

Parr concluye abogando por un nuevo método de periodización, menos ambiguo, con el cual se logre por fin dar al traste con los conceptos de “Renacimiento,” “Barroco” y “Early Modern” (Principios de la modernidad) del discurso crítico. Con esto renueva el autor la antigua polémica en torno a este tema.

Nos hallamos, en fin, ante un libro importante que posiblemente invite a muchos a seguir indagando en las cuestiones que plantea. Parr ha probado el potencial analítico de su proceder, ajustado a lo documentable y basado en la razón prudente.

Alfonso J. García Osuna
The City University of New York

A Companion to Cervantes's Novelas ejemplares
Tamesis, 2005
By Stephen Boyd

Producto en su mayoría del congreso celebrado en University College en Cork en 2001 titulado “Artificio e invención: Cervantes’s *Novelas ejemplares*,” este volumen es un conjunto de catorce artículos editado magistralmente por Stephen Boyd. Como consecuencia del escaso reconocimiento de las *Novelas ejemplares* fuera del mundo académico de los hispanistas, en su introducción Boyd declara que uno de los objetivos de la obra es precisamente el de dirigirla a un amplio público lector angloparlante. El hecho

de que el volumen esté destinado a estudiosos en general explica la razón por la que la introducción ofrece una perspectiva bastante amplia de las *Novelas ejemplares* que abarca aspectos básicos como la datación de las novelas, sus fuentes y los posibles géneros vinculados con su producción. Asimismo, la introducción ofrece el marco histórico-literario español y europeo del momento en el que las novelas fueron concebidas y un resumen de la ya tan debatida relación de las piezas entre sí, así como la también polémica atribución del concepto “ejemplar” a las mismas.

El primero de los artículos es del editor del volumen y lleva por título “Cervantes’s Exemplary Prologue.” En él el autor expone cuidadosamente los elementos que convierten el “Prólogo al lector” en “ejemplar” para la colección de novelas que encabeza por medio del juego con las convenciones literarias de la escritura de prólogos de la época. El artículo de William Clamurro, “Enchantment and Irony: Reading *La gitanilla*,” explora los elementos que convierten la primera novela de la colección en una de las más atractivas por el abundante número de juegos irónicos y digresiones que sirven como preludeo a las historias que le siguen. En su artículo “The Play of Desire: *El amante liberal* and *El casamiento engañoso* y *El coloquio de los perros*,” Peter Dunn analiza la doble función que cumple el deseo en ambas novelas por ser el motor desencadenante de las acciones de los personajes y cómo Cervantes juega con el deseo de los lectores atraídos hacia las vicisitudes de dichos personajes. En “Language as Object of Representation in *Rinconete y Cortadillo*” Alan K.G. Paterson explora el papel del narrador como manipulador del lenguaje partiendo de las teorías de Aden W. Hayes y Bahktin en torno a la conducta lingüística de los personajes. Isabel Torres estudia igualmente la manipulación de la realidad cervantina mediante el uso del multiperspectivismo en su artículo “Now you see it, now you...see it again? The Dynamics of Doubling in *La española inglesa*.” El estudio de Stephen Rupp, “Soldiers and Satire in *El licenciado Vidriera*,” busca demostrar que el uso de fronteras poco definidas entre diversos géneros, en especial la sátira, es reflejo de cómo Cervantes cuestiona convenciones retóricas e

ideológicas. En “Exemplary Rape: The Central Problem of *La fuerza de la sangre*” Anthony Lappin expone interesantes observaciones en torno al uso del realismo para producir efectos claramente barrocos que asimismo dependen de conceptos teológicos, psicológicos y legales que estructuran la novela. *La fuerza de la sangre* es igualmente la novela elegida por B.W. Iff y Trudi L. Darby para su artículo “Remorse, Retribution and Redemption in *La fuerza de la sangre*: Spanish and English Perspectives” en el que los autores comparan la novela cervantina con *The Spanish Gypsy* de Middleton & Rowley. *El celoso extremeño* es otra de las novelas estudiadas en el volumen por Paul Lewis Smith en “Free Thinking in *El celoso extremeño*.” Smith explora la novela como espacio perfecto para la herejía en el que Cervantes propone a sus lectores pensar libremente en contra de la doctrina religiosa tradicional. “Performances of Pastoral in *La ilustre fregona*: Games within the Game” examina la conexión entre diversos géneros. D. Gareth Walters formula un nexo entre lo picaresco, lo pastoral y lo cortés que enfatiza una vez más el juego cervantino con las convenciones literarias. Dicho tema se repite de una manera similar en el artículo de Idoya Puig “Cervantine Traits in *La dos doncellas* and *La señora Cornelia*” donde la autora señala características comunes a ambas novelas así como el interés de Cervantes en establecer conexiones entre forma y contenido. En “The Peculiar Arrangement of *El casamiento engañoso* and *El coloquio de los perros*” Edward Aylward analiza las estrategias narrativas empleadas por Cervantes en la fusión de las dos novelas que cierran la colección. Colin Thompson estudia el uso que Cervantes hace de “eutrapelia” en “*Eutrapelia* and Exemplarity in the *Novelas ejemplares*” y de qué manera existe una cierta conexión entre la ejemplaridad de la novelas y dicho concepto. El último de los artículos “‘Entre parejas anda el juego’ / ‘All a Matter of Pairs’: Reflections on Some Characters in the *Novelas ejemplares*” de José Montero Reguera explora la agrupación de personajes en parejas a lo largo de la colección de novelas. El volumen se cierra con la sinopsis de cada una de las historias, una lista de obras recomendadas para el

estudio de las *Novelas ejemplares* seguido de un índice de términos que ponen el broche final a un volumen indispensable para el estudioso de la obra cervantina.

Julia Domínguez
Iowa State University

Vietnam Veterans: Chicanos Recall the War
University of Texas Press, 2004
By Lea Ybarra

In their own words, twenty-four Vietnam Veterans including their families, tell a deeply personal and often painful account of how their military experience in Vietnam shaped their lives. These interviews form the basis of the written material composed in the 246 page book, *Vietnam Veterans: Chicanos Recall the War* by Lea Ybarra. Her scholarly work adds to the growing repertoire of publications on Chicanos who served in America's armed forces, more specifically during the Vietnamese Conflict in the years 1961 to 1975.

The oral contributions of the *Veteranos* are compelling given the enormous emotional, personal, physical and spiritual sacrifice they endured so young. Each narration by the *Veteranos* captures the essence of the time and space of that era including their shifting attitudes and opinions before, during, and after the war. Moreover, the awareness of race and class issues including Chicano Cultural Identity become evident in America's discriminatory attitude toward Chicanos and the communities in which they lived.

In an effort to judiciously present the unique war-time experiences of the *Veteranos*, the author organizes the book into three parts that are further sub-divided into ten chapters. Major themes which arose out of each separate interview have been grouped together and they range from youthful idealism, patriotism, cultural identity, to the lasting psychological and medical impact on themselves and on their families.

In part one, *The Vietnam War and the Mexican American Community*, Ybarra contextualizes the war for the reader with a brief historical account of why the United States fought in South East Asia, and its resulting economic, environmental, personal, and political aftermath. Several notable studies are cited focusing on Chicanos and the war along with their respective analysis and significant research findings.

In part two, *Veterans Recall the War*, personal accounts of the war are told in vivid and often graphic and gruesome detail. This is the part of the book where the *Veteranos* relate their amazing ordeal of survival not only in South East Asia but in America as well. The Chicano Vietnam Veterans interviewed were just out of high school when they went to Vietnam, many of whom felt a strong and patriotic duty of becoming military soldiers because someone in their family or community was a soldier. Likely to influence their attitude toward the war was when they were deployed to Vietnam, for example soldiers deployed before the Tet Offensive in January 1968 believed strongly that the U.S. involvement in Vietnam was to fight communism. Those involved in Vietnam after the Tet Offensive in March 1968 held the belief that the U.S. was in SE Asia for corporate gain rather than freedom and liberty. Their political awareness grew from the rising antiwar movements sweeping communities across the nation. Three *Veteranos* interviewed believed the armed conflict in SE Asia was morally wrong and thus applied and received Conscientious Objector status, despite the enormous resistance given by the draft boards. Those who did go to SE Asia and fought experienced overwhelming psychological and medical issues when they returned home from their respective tours of duty. Post-Traumatic Stress Disorder and Agent Orange syndrome were two illnesses unknown before the Vietnam War era. However, many years following the war when thousands of Veterans presented similar symptoms with unknown etiologies the Veterans Administration Hospital's could no longer ignore the fact that the Vietnam Veterans shared a common experience. The stresses of war had a chronic mental